

Jhn

Chapter 10

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας, εἰς
Amin amin diyorum size - değil giren aracılığıyla- - kapının -içine
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2374](#) [G1519](#)
- τὴν αὐλὴν τῶν προβάτων, ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν, ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶν
- ağılin - koyunların ama çikan başka-yerden o hırsız -dir
[G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G4263](#) [G0235](#) [G0305](#) [G0237](#) [G1565](#) [G2812](#) [G1510](#)
- καὶ ληστής.
ve haydut
[G2532](#) [G3027](#)

| İsa şöyle dedi: "Emin olun, koyun ağılına kapıdan girmeyen kişi hırsız ve hayduttur.

- 2 ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας, ποιμὴν ἐστὶν τῶν προβάτων.
- ama- giren aracılığıyla- - kapının çoban -dir - koyunların
[G3588](#) [G1161](#) [G1525](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2374](#) [G4166](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4263](#)

| Sürünün çobanı ağıla kapıdan girer.

- 3 τούτω ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει,
buna - kapıcı açıyor ve - koyunlar - sesini onun duyuyor
[G3778](#) [G3588](#) [G2377](#) [G0455](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#)
- καὶ τὰ ἴδια πρόβατα φωνεῖ κατ' ὄνομα, καὶ ἐξάγει αὐτά.
ve - kendi koyunlarını çağırıyor -ile isimle ve çıkarıyor onları
[G2532](#) [G3588](#) [G2398](#) [G4263](#) [G5455](#) [G2596](#) [G3686](#) [G2532](#) [G1806](#) [G0846](#)

| Bekçi ona kapıyı açar. Koyunlar çobanın sesini tanır. O da koyunlarının her birini adıyla çağırır ve dışarı çıkarır.

- 4 ὅταν τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλῃ ἔμπροσθεν αὐτῶν, πορεύεται; καὶ τὰ
ne-zaman - kendinin hepsini çıkarırsa önünde onların gidiyor ve -
[G3752](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3956](#) [G1544](#) [G1715](#) [G0846](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ.
koyunlar onu izliyor çünkü biliyorlar - sesini onun
[G4263](#) [G0846](#) [G0190](#) [G3754](#) [G1492](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

| Bütün koyunlarını dışarı çıkarınca önlerinden gider. Koyunlar onu izler, çünkü onun sesini tanırlar.

- 5 ἄλλοτριῷ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ,
yabancıyı ama- kesinlikle-değil - izleyecekler ama kaçacaklar -den ondan
[G0245](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0190](#) [G0235](#) [G5343](#) [G0575](#) [G0846](#)
- ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν.
çünkü değil biliyorlar - yabancıların - sesini
[G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0245](#) [G3588](#) [G5456](#)

| Yabancı birinin peşinden gitmezler, ondan kaçarlardı. Çünkü onun sesini tanımazlar."

6 Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς; ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν
Bu - benzetmeyi dedi onlara - İsa onlar ama- değil anladılar
[G3778](#) [G3588](#) [G3942](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1565](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1097](#)

τίνα ἦν, ἃ ἐλάλει αὐτοῖς.
neler idi ki söyledi onlara
[G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2980](#) [G0846](#)

İsa onlara bu misali anlattı; fakat onlar ne demek istediğini anlamadılar.

7 Εἶπεν οὖν πάλιν <αὐτοῖς> ὁ Ἰησοῦς, Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅτι
Dedi öyleyse- yine onlara - İsa Amin amin diyorum size ki
[G3004](#) [G3767](#) [G3825](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#)

ἐγὼ εἶμι ἡ θύρα τῶν προβάτων.
ben -im - kapısı - koyunların
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G4263](#)

Bunun üzerine İsa onlara yeniden şöyle seslendi: "Emin olun, ben koyunların kapısıyım.

8 πάντες ὅσοι ἦλθον πρὸ ἐμοῦ, κλέπτει εἰσὶν καὶ λησταί; ἀλλ' οὐκ
hepsi ne-kadar geldiler önce- benden hırsızlar -dirler ve haydutlar ama- değil
[G3956](#) [G3745](#) [G2064](#) [G4253](#) [G1473](#) [G2812](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3027](#) [G0235](#) [G3756](#)

ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα.
dinlediler onları - koyunlar
[G0191](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4263](#)

Benden önce gelenler hırsız ve hayduttu. Koyunlar onları dinlemedi.

9 ἐγὼ εἶμι ἡ θύρα; δι' ἐμοῦ εἴαν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται,
ben -im - kapı aracılığıyla- benim eğer herhangi-biri girerse kurtulacak
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2374](#) [G1223](#) [G1473](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1525](#) [G4982](#)

καὶ εἰσελεύσεται, καὶ ἐξελεύσεται, καὶ νομὴν εὐρήσει.
ve girecek ve çıkacak ve otlak bulacak
[G2532](#) [G1525](#) [G2532](#) [G1831](#) [G2532](#) [G3542](#) [G2147](#)

Kapı Benim. Bir kimse benim vasıtamla içeri girerse ebedî kurtuluşa kavuşur. Girer, çıkar ve otlak bulur.

10 ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ, καὶ θύση, καὶ ἀπολέσῃ.
- hırsız değil geliyor eğer değil ki çalsın ve kessin ve yok-etsin
[G3588](#) [G2812](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2443](#) [G2813](#) [G2532](#) [G2380](#) [G2532](#) [G0622](#)

ἐγὼ ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν, καὶ περισσὸν ἔχωσιν.
ben geldim ki yaşam olsun ve bolluk olsun
[G1473](#) [G2064](#) [G2443](#) [G2222](#) [G2192](#) [G2532](#) [G4053](#) [G2192](#)

Hırsız sadece çalıp öldürmek ve yok etmek için gelir. Fakat ben insanlar hayata, bereketli hayata kavuşunlar diye geldim.

11 ἐγὼ εἶμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός. ὁ ποιμὴν ὁ καλός, τὴν ψυχὴν
ben -im - çoban - iyi - çoban - iyi - canını
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4166](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3588](#) [G4166](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3588](#) [G5590](#)

αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων:
onun koyuyor uğruna - koyunların
[G0846](#) [G5087](#) [G5228](#) [G3588](#) [G4263](#)

"Ben iyi çobanımdır. İyi çoban, koyunları için canını feda eder.

- 12 ὁ μισθωτὸς καὶ οὐκ ὄν ποιμὴν, οὗ οὐκ ἔστιν τὰ πρόβατα ἴδια,
 - ücretli ve değil olan çoban kimin değil -dir - koyunlar kendi
[G3588](#) [G3411](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4166](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4263](#) [G2398](#)
- θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον, καὶ ἀφήσιν τὰ πρόβατα, καὶ φεύγει; καὶ
 görüyor - kurdu gelen ve bırakıyor - koyunları ve kaçıyor ve
[G2334](#) [G3588](#) [G3074](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G4263](#) [G2532](#) [G5343](#) [G2532](#)
- ὁ λύκος ἀρπάζει αὐτὰ, καὶ σκορπίζει,
 - kurt karıyor onları ve dağıtıyor
[G3588](#) [G3074](#) [G0726](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4650](#)

| Koyunları gütmek için parayla tutulan işçiye çoban gibi değildir. Koyunlara sahip çıkmaz. Kurdun geldiğini görünce koyunları bırakıp kaçar. Kurt koyunlara saldırır ve sürüyü dağıtır.

- 13 ὅτι μισθωτὸς ἔστιν, καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων.
 çünkü ücretli -dir ve değil umrunda onun hakkında - koyunların
[G3754](#) [G3411](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3199](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4263](#)

| İşçi kaçar; çünkü parayla tutulmuştur, koyunlar için endişe duymaz.

- 14 ἐγὼ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός; καὶ γινώσκω τὰ ἐμὰ, καὶ
 ben -im - çoban - iyi ve biliyorum - benimkileri ve
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4166](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2532](#)
- γινώσκουσί με τὰ ἐμὰ.
 biliyorlar beni - benimkiler
[G1097](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1699](#)

| Ben iyi çobanım. Semavî Babam beni tanır, ben de Onu tanırım. Aynı şekilde koyunlarımı tanırım, koyunlarım da beni tanırlar. Onlar için canımı veririm.

- 15 καθὼς γινώσκει με ὁ Πατήρ, καὶ γινώσκω τὸν Πατέρα; καὶ τὴν
 nasıl-ki biliyor beni - Baba ve-ben biliyorum - Baba'yı ve -
[G2531](#) [G1097](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ψυχὴν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων.
 canımı benim koyuyorum uğruna - koyunların
[G5590](#) [G1473](#) [G5087](#) [G5228](#) [G3588](#) [G4263](#)

| Ben iyi çobanım. Semavî Babam beni tanır, ben de Onu tanırım. Aynı şekilde koyunlarımı tanırım, koyunlarım da beni tanırlar. Onlar için canımı veririm.

- 16 καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω, ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης;
 ve başka koyunlarım var ki değil -dir -den - ağıldan bu
[G2532](#) [G0243](#) [G4263](#) [G2192](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3778](#)
- κάκεινα δεῖ με ἀγαγεῖν, καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν; καὶ
 onları-da gerekir beni getirmeye ve - sesimi benim duyacaklar ve
[G2548](#) [G1163](#) [G1473](#) [G0071](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G1473](#) [G0191](#) [G2532](#)
- γενήσονται μία ποιμνη, εἷς ποιμὴν.
 olacaklar bir sürü bir çoban
[G1096](#) [G1520](#) [G4167](#) [G1520](#) [G4166](#)

| Bu ağıldan olmayan başka koyunlarım da var. Onları da getirmeliyim. Benim sesimi duyacaklar. Böylece tek sürü ve tek çoban olacak.

- 17 διὰ τοῦτό, με ὁ Πατήρ ἀγαπᾷ, ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχὴν
 bu-nedenle - beni - Baba seviyor çünkü ben koyuyorum - canımı
[G1223](#) [G3778](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0025](#) [G3754](#) [G1473](#) [G5087](#) [G3588](#) [G5590](#)
- μου, ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν.
 benim ki yine alayım onu
[G1473](#) [G2443](#) [G3825](#) [G2983](#) [G0846](#)

Semavî Babam beni sever, çünkü canımı tekrar geri almak üzere feda ederim.

- 18 οὐδεὶς αἶρει αὐτήν ἀπ' ἐμοῦ, ἀλλ' ἐγὼ τίθημι αὐτήν ἀπ'
 hiç-kimse almıyor onu -den benden ama- ben koyuyorum onu -den
[G3762](#) [G0142](#) [G0846](#) [G0575](#) [G1473](#) [G0235](#) [G1473](#) [G5087](#) [G0846](#) [G0575](#)
- ἐμαυτοῦ. ἐξουσίαν ἔχω θεῖναι αὐτήν, καὶ ἐξουσίαν ἔχω πάλιν λαβεῖν
 kendimden yetkisi var koymaya onu ve yetkisi var yine almaya
[G1683](#) [G1849](#) [G2192](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3825](#) [G2983](#)
- αὐτήν. ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ Πατρός μου.
 onu bu - emri aldım -yanından - Babam'ın benim
[G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1785](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

Hiç kimse canımı alamaz. Ben onu kendim veririm. Canımı vermeye ve sonra da geri almaya kudretim var. Bunu yapmamı semavî Babam emretti."

- 19 Σχίσμα πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, διὰ τοὺς λόγους τούτους;
 Bölünme yine oldu -içinde - Yahudilerde yüzünden- - sözlerin bu
[G4978](#) [G3825](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#)

İsanın bu sözleri üzerine Yahudi önderler yine ikiye bölündü.

- 20 ἔλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν, Δαιμόνιον ἔχει, καὶ μαίνεται; τί
 diyorlardı ve- çokları -arasından onların Cin var ve deli neden
[G3004](#) [G1161](#) [G4183](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1140](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3105](#) [G5101](#)
- αὐτοῦ ἀκούετε?
 O'nu dinliyorsunuz
[G0846](#) [G0191](#)

İçlerinden birçoğu, "Onu cin çarpmış, delidir. Onu neden dinliyorsunuz?" dedi.

- 21 ἄλλοι ἔλεγον, Ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστιν δαιμονιζομένου. μή
 başkaları diyorlardı Bu - sözler değil -dir cinli-olanın mı
[G0243](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1139](#) [G3361](#)
- δαιμόνιον δύναται τυφλῶν ὀφθαλμοὺς ἀνοῖξαι?
 cin güçlü-olabilir körlerin gözlerini açmaya
[G1140](#) [G1410](#) [G5185](#) [G3788](#) [G0455](#)

Bazılarıysa, "Bunlar cin çarpmış birinin söyleyeceği sözler değil. Cin körün gözlerini açabilir mi?" dediler.

- 22 Ἐγένετο τότε τὰ ἐγκαίνια, ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις. χειμῶν ἦν.
 Oldu o-zaman - Adanma-Bayramı -içinde - Yeruşalim'de kış idi
[G1096](#) [G5119](#) [G3588](#) [G1456](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2414](#) [G5494](#) [G1510](#)

Mevsim kıştı, Kudüste Mabedi Takdis Bayramı kutlanacaktı.

23 καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, ἐν τῇ στοᾷ τοῦ
ve yürüyordu - İsa -içinde - tapınakta -içinde - revakında -
[G2532](#) [G4043](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4745](#) [G3588](#)

Σολομώντος,
Süleyman'ın
[G4672](#)

| İsa mabet alanında, Süleymanın Eyvanında geziniyordu.

24 ἐκύκλωσαν οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἔως πότε
kuşattılar öyleyse- O'nu - Yahudiler ve diyorlardı O'na -kadar ne-zaman
[G2944](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2193](#) [G4219](#)

τὴν ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις? εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπέ ἡμῖν
- canımızı bizim askıda-tutuyorsun eğer sen -sin - Mesih söyle bize
[G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G0142](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3004](#) [G1473](#)

παρρησίᾳ.
açıkça
[G3954](#)

| Yahudi önderler Onun etrafını sardılar ve Ona, "Bizi daha ne kadar tereddüt içinde bırakacaksın? Eğer Mesihsen bize açıkça söyle" dediler.

25 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεῦετε. τὰ
cevap-verdi onlara - İsa Söyledim size ve değil iman-ediyorsunuz -
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4100](#) [G3588](#)

ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρός μου, ταῦτα
işler ki ben yapıyorum -içinde - ismiyle - Babam'ın benim bunlar
[G2041](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3778](#)

μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ.
tanıklık-ediyor hakkında benim
[G3140](#) [G4012](#) [G1473](#)

| İsa şöyle cevap verdi: "Size daha önce söyledim, fakat inanmıyorsunuz. Semavî Babamın adıyla yaptıklarım size kim olduğumu gösteriyor.

26 ἀλλὰ ὑμεῖς οὐ πιστεῦετε, ὅτι οὐκ ἐστὲ ἐκ τῶν προβάτων
ama siz değil iman-ediyorsunuz çünkü değil -siniz -arasından - koyunların
[G0235](#) [G4771](#) [G3756](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4263](#)

τῶν ἐμῶν.
- benim
[G3588](#) [G1699](#)

| Ama siz bana iman etmiyorsunuz, çünkü benim koyunlarım değilsiniz.

27 τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ, τῆς φωνῆς μου ἀκούουσιν, κἀγὼ γινώσκω
- koyunlarım - benim - sesimi benim duyuyorlar ve-ben biliyorum
[G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3588](#) [G5456](#) [G1473](#) [G0191](#) [G2504](#) [G1097](#)

αὐτά, καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι;
onları ve izliyorlar beni
[G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)

| Benim koyunlarım sesime kulak verir. Ben onları tanırım, onlar da peşimden gelir.

28 κάγω δίδωμι αυτοῖς ζῶην αἰώνιον; καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται,
 ve-ben veriyorum onlara yaşamı sonsuz ve kesinlikle-değil - helak-olacaklar
[G2504](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2222](#) [G0166](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0622](#)

εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ οὐχ ἀρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρὸς
 -içine - çağın ve değil karacak herhangi-biri onları -den - elinden
[G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0726](#) [G5100](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#)

μου.
 benim
[G1473](#)

| Ben koyunlarıma ebedî hayat veririm. Onlar asla helâk olmazlar. Hiç kimse onları benim elimden kapamaz.

29 ὁ Πατήρ μου ὁ δέδωκέν μοι, πάντων μείζόν ἐστιν, καὶ οὐδεις
 - Babam benim ki verdi bana hepsinden büyük -dir ve hiç-kimse
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3173](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3762](#)

δύναται ἀρπάζειν ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ Πατρός.
 güçlü-değildir karmaya -den - elinden - Baba'nın
[G1410](#) [G0726](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G3962](#)

| Onları bana veren semavî Babam her şeyden üstündür. Hiç kimsenin gücü, onları Babamın elinden karmaya yetmez.

30 ἐγὼ καὶ ὁ Πατήρ ἔν ἐσμεν.
 ben ve - Baba bir -iz
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1520](#) [G1510](#)

| Ben ve semavî Babam biriz."

31 Ἐβάστασαν <οὔν> πάλιν λίθους οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα λιθάσωσιν αὐτόν.
 Taşidılar öyleyse- yine taşları - Yahudiler ki taşlasınlar O'nu
[G0941](#) [G3767](#) [G3825](#) [G3037](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2443](#) [G3034](#) [G0846](#)

| Bunun üzerine Yahudi önderler yerden taş toplayıp yine İsa'yı taşlamaya kalkıştılar.

32 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πολλὰ ἔργα «ἔδειξα ὑμῖν» καλὰ ἐκ τοῦ
 cevap-verdi onlara - İsa Çok iş gösterdim size iyi -den -
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4183](#) [G2041](#) [G1166](#) [G4771](#) [G2570](#) [G1537](#) [G3588](#)

Πατρός; διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργον, ἐμὲ λιθάσετε?
 Baba'dan yüzünden- hangi onların işin beni taşıyorsunuz
[G3962](#) [G1223](#) [G4169](#) [G0846](#) [G2041](#) [G1473](#) [G3034](#)

| İsa onlara şöyle dedi: "Aranızda semavî Baba Allahın gücüyle birçok harika şey yaptım. Bunların hangisinden ötürü beni taşlamak istiyorsunuz?"

33 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάζομέν σε,
 cevap-verdiler O'na - Yahudiler Yüzünden- iyi işin değil taşıyoruz seni
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4012](#) [G2570](#) [G2041](#) [G3756](#) [G3034](#) [G4771](#)

ἀλλὰ περὶ βλασφημίας, καὶ ὅτι σὺ, ἄνθρωπος ὢν, ποιεῖς σεαυτὸν
 ama yüzünden- küfrün ve çünkü sen insan olarak yapıyorsun kendini
[G0235](#) [G4012](#) [G0988](#) [G2532](#) [G3754](#) [G4771](#) [G0444](#) [G1510](#) [G4160](#) [G4572](#)

Θεόν.
 Tanrı
[G2316](#)

| Yahudi önderler İsa'ya şöyle cevap verdi: "Yaptığın harika şeylerden ötürü seni taşlamayız. Sen Allaha küfrediyorsun; insan olduğun halde kendini Allahla bir tutuyorsun."

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἔστιν γεγραμμένον ἐν τῷ
cevap-verdi onlara - İsa Değil-mi -dir yazılmış -içinde -
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#)
νόμῳ ὑμῶν ὅτι, Ἐγὼ εἶπα, Θεοὶ ἐστε?
yasanızda sizin ki- Ben dedim tanrılar -sınız
[G3551](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2316](#) [G1510](#)

| O zaman İsa şunları söyledi: "Zeburda, 'İlahlarsınız dedim diye yazılmıştır.

35 εἰ ἐκείνους εἶπεν θεοὺς, πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐγένετο,
eğer onlara dedi tanrılar - kimlere - sözü - Tanrı'nın geldi
[G1487](#) [G1565](#) [G3004](#) [G2316](#) [G4314](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1096](#)
καὶ οὐ δύναται λυθῆναι ἢ γραφή,
ve değil güçlÜ-olabilir bozulmaya - Yazı
[G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3089](#) [G3588](#) [G1124](#)

| Allah, kelâmını kime gönderdiyse o kişileri ilahlar diye çağırır. Allahın kelâmı her zaman doğrudur.

36 ὃν ὁ Πατὴρ ἡγίασεν καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν κόσμον, ὑμεῖς
kimi - Baba kutsallaştırdı ve gönderdi -içine - dünyanın siz
[G3739](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0037](#) [G2532](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4771](#)
λέγετε ὅτι, Βλασφημεῖς, ὅτι εἶπον, Υἱὸς τοῦ Θεοῦ εἰμι?
diyorsunuz ki- Küfrediyorsun çünkü dedim Oğluyum - Tanrı'nın -
[G3004](#) [G3754](#) [G0987](#) [G3754](#) [G3004](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#)

| Semavî Baba Allah beni takdis edip dünyaya gönderdi. O halde, 'Allahın semavî Oğluyum dediğim için bana nasıl olur da 'Allaha küfrediyorsun dersiniz?

37 εἰ οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ Πατρὸς μου, μὴ πιστεύετε μοι.
eğer değil yapıyorsam - işlerini - Babam'ın benim değil iman-edin bana
[G1487](#) [G3756](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3361](#) [G4100](#) [G1473](#)

| Eğer semavî Babamın istediği şeyleri yapmıyorsam, bana iman etmeyin.

38 εἰ δὲ ποιῶ, κἂν ἐμοὶ μὴ πιστεύητε, τοῖς ἔργοις
eğer ama- yapıyorsam hatta-eğer bana değil iman-ediyorsanız - işlere
[G1487](#) [G1161](#) [G4160](#) [G2579](#) [G1473](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2041](#)
πιστεύετε, ἵνα γινώτε, καὶ γινώσκητε ὅτι ἐν ἐμοὶ ὁ Πατὴρ,
iman-edin ki bilin ve bilmeye-devam-edin ki -içinde bende - Baba
[G4100](#) [G2443](#) [G1097](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#)
καὶ ἐν τῷ Πατρί.
ve-ben -içinde - Baba'dayım
[G2504](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#)

| Ama semavî Babamın istediği şeyleri yapıyorsam, bana iman etmeseniz bile yaptığım işlere iman edin. O zaman semavî Babanın bende, benim de semavî Babada olduğumu bilecek ve anlayacaksınız."

39 Ἐζήτουν οὖν αὐτὸν πάλιν πιάσαι, καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τῆς χειρὸς
Aıyorlardı öyleyse- O'nu yine tutmayı ve çıktı -den - ellerinden
[G2212](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3825](#) [G4084](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#)
αὐτῶν,
onların
[G0846](#)

| Bu sözlerinden sonra İsayı tekrar yakalamaya çalıştılar. Fakat O ellerinden sıyrılıp kurtuldu.

40 Καὶ ἀπῆλθεν πάλιν πέραν τοῦ Ἰορδάνου, εἰς τὸν τόπον ὅπου ἦν
Ve gitti yine öte-yakasına - Şeria'nın -içine - yere neredede idi
[G2532](#) [G0565](#) [G3825](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G1510](#)
Ἰωάννης τὸ πρῶτον βαπτίζων. καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ.
Yahya - ilk vaftiz-eden ve kaldı orada
[G2491](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0907](#) [G2532](#) [G3306](#) [G1563](#)

| İsa bundan sonra Şeria Irmağının karşı kıyısına, Yahyanın insanları ilk vaftiz ettiği yere gitti ve orada kaldı.

41 καὶ πολλοὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν, καὶ ἔλεγον, ὅτι Ἰωάννης μὲν
ve çokları geldiler -yanına O'nun ve diyorlardı - Yahya bir-yandan-
[G2532](#) [G4183](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3303](#)
σημεῖον ἐποίησεν οὐδέν; πάντα δὲ ὅσα εἶπεν Ἰωάννης περὶ
işaret yaptı hiç her-şey öte-yandan- ne-kadar dedi Yahya hakkında
[G4592](#) [G4160](#) [G3762](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3745](#) [G3004](#) [G2491](#) [G4012](#)
τούτου, ἀληθῆ ἦν.
bunun doğru idi
[G3778](#) [G0227](#) [G1510](#)

| Halktan birçok kişi Onun yanına geldi; "Yahya hiç mucize yapmadı, fakat bu adam hakkında söylediği her şey doğru çıktı" diyorlardı.

42 καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν ἐκεῖ.
ve çokları iman-ettiler - O'na orada
[G2532](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G1563](#)

| Orada birçok kişi İsaya iman etti.